

Galatia got'ù gıts'ò aatl'è

¹ Sı, Paul, Zezi wecheekeèdeè aht'e. Dọ segıhà nıile, hanıkò Zezi-Krı sıhà họt'e, eyıts'ò Nòhtsı-Gotà, Zezi naidà ayılàa sı sıhà họt'e. ² Nòhtsı wecheekeè hazòò sexè geèhk'ee sı dı enıht'è sexè gıtl'è. Galatia nèk'e Nòhtsı wecheekeè nàgedèe sı gıts'ò ts'ıtl'è họt'e.

³ Nòhtsı-Gotà eyıts'ò gots'ò K'àowo Zezi-Krı naxıts'ò sınıwọ welè, eyıts'ò naxıxè sıghà hòzòò agıle. ⁴ Zezi-Krı dı nèk'e hoıı nàowoò ch'à edaxàgole ha nıwọ t'à, Nòhtsı-Gotà wını k'èè gohoıı k'èxa elıwo adııdlà họt'e. ⁵ Eyt'à welọ whıle ts'ò weghàsòts'eedı welè. Amen.

Godı nezı ıle zọ họt'e

⁶ Zezi-Krı wesınıwọ t'à naxıkayaıhtı sı ekòet'ıı wedè aahlà xè godı eladı ts'ò lataahde t'à sıı segha enııyah lanı. ⁷ Eyi xàè godı nezı họt'e nıile. Hozı dọ mòhdaa naxıxè hok'èedzọ-le nèhogıızọ, eyıts'ò Zezi-Krı wegodıı nezı eladı agele ha hogeèhdzà. ⁸ Gota ts'ò dọ ıle kò, hanı-le-ıdè yak'e gots'ò yak'eet'ıı kò eyı godı nezı t'à naxıts'ò gots'ııdee sı wenòò godı eyı-le t'à naxıts'ò gode nıdè welọ whıle ts'ò wexè hoıla welè! ⁹ Dııhk'òà dàehsı ıle sı k'achı hanaehsı ha: Godı nezı naxıgha ehkw'ı-ahodı sıı wenòò godı eyı-le t'à dọ naxıts'ò gode nıdè eyı dọ welọ whıle ts'ò wexè hoıla ha họt'e!

¹⁰ Dọ seghọ nezıı agedı ha zọ dehwhọ nıile, hanıkò Nòhtsı wını k'èè eghàlaehda ha dehwhọ. Dọ gıı k'èè eghàlaehda aht'ı dahwhọ nı? ılaà dọ gıı

k'èè eghàlaehda nɔ̀dè Zezì-Krì wecheekeè ehɔ̀ ha-le ìlè.

Nòhtsɔ̀ Paul kayɔ̀htɔ̀

¹¹ Sèot'ɔ̀, hotù dɔ̀ wek'èahsɔ̀ ha dehwhɔ̀: godɔ̀ nezɔ̀ t'á naxɔ̀ts'ò gohdee sɔ̀ dɔ̀ yèhtsɔ̀ nùile. ¹² Eyɔ̀ godɔ̀ nezɔ̀ sɔ̀ dɔ̀ wɔ̀zɔ̀ seghàɔ̀zɔ̀ nùile, eyɔ̀ts'ò dɔ̀ wɔ̀zɔ̀ yeghɔ̀ hoghàseèhtɔ̀ nùile. Zezì-Krì ededɔ̀ godɔ̀ nezɔ̀ seghàɔ̀zɔ̀ t'á, wenɔ̀ehdɔ̀ asɔ̀jìlà.

¹³ Ìnèè dànì Israel got'ɔ̀ gɔ̀nàowò k'èè ìhdàa sɔ̀ weghɔ̀ aàhkw'o sɔ̀naà. Nòhtsɔ̀ wecheekeè sɔ̀ dagɔ̀hɔ̀zà xè gɔ̀dɔ̀hohtsɔ̀ ha hoèhdzà ìlè. ¹⁴ Israel got'ɔ̀ gɔ̀nàowò ts'òqòhk'e hoghàdeehɔ̀ t'á sèot'ɔ̀ sexètɔ̀ gɔ̀ghò sɔ̀ gɔ̀nahk'e ehɔ̀ ìlè, eyɔ̀ts'ò gocho gɔ̀nàowò k'èè ts'eeda gha sɔ̀ sɔ̀nì nàtsò ìlè. ¹⁵⁻¹⁶ Hanìkò Nòhtsɔ̀ sɔ̀ segòhɔ̀ gots'ò edegha sɔ̀hchì eyɔ̀ts'ò wesɔ̀nɔ̀wɔ̀ t'á sekayɔ̀htɔ̀ hɔ̀t'e. Ededɔ̀ sɔ̀ghà anɔ̀wɔ̀ t'á Weza weehɔ̀ asɔ̀jìlà, hanì-ìdè Israel got'ɔ̀ agɔ̀t'e-le sɔ̀ weghɔ̀ dɔ̀ gɔ̀ts'ò gohde ha asɔ̀jìlà hɔ̀t'e. Eyɔ̀ ghɔ̀ dɔ̀ dàgɔ̀wɔ̀ sɔ̀ dɔ̀ wɔ̀zɔ̀ dàzɔ̀hke while, ¹⁷ eyɔ̀ts'ò sekwe Zezì wecheekeèdè gɔ̀lèe sɔ̀ geehɔ̀ gha kògodeè Jerusalem nàwhɔ̀htɔ̀ while, hanìkò Arabia nèk'e ts'òet'ɔ̀ ahjà, eyɔ̀ t'áxòò kòta Damaskus ts'ò anahjà.

¹⁸ Eyɔ̀ts'ò tai xo t'áxòò kògodeè Jerusalem nàwhɔ̀htɔ̀, ekɔ̀ Peter wek'èehsɔ̀ ahde ha dehwhɔ̀ t'á. Hoòno-daats'ò-sɔ̀lài dzèè gots'ò wegà-ìhdà. ¹⁹ Ededɔ̀ wenòò Zezì wecheekeèdè geehɔ̀-le. James, gots'ò K'áowo wechɔ̀ ededɔ̀ zɔ̀ weehɔ̀. ²⁰ Nòhtsɔ̀ wenadàà ehkw'ɔ̀ naxɔ̀ts'ò gohde wek'èahsɔ̀ ha dehwhɔ̀, hohts'ɔ̀ t'á naxɔ̀ts'ò eeht'è nùile. ²¹ Eyɔ̀ t'áxòò Syria nèk'e eyɔ̀ts'ò Cilicia nèk'e

nàwhihłta. ²² Judea nèk'e dọ Zezi-Kr1 gıgha ehkw'1-ahodı sı sek'ègeezọ-le ıle. ²³ Dı hanı zọ seghọ egıkw'o ıle, “Dọ dagòhza ıle eyıts'ọ ınẹẹ sı godı nezı yedıhohtsı ha hoèhdzà ıle, hanıkò dı godı nezı t'à dọ ts'ọ godeè ajà,” seghọ hagedı ıle. ²⁴ Sexè dàgòjà ghọ egıkw'o t'à Nòhtsı ghàsogeedi.

2

Paul Israel got'ı agıt'e-le sı gıts'ọ awııldà

¹ Eyıts'ọ hoonọ-daats'ọ-dı xo t'axọ Jerusalem nọwhihłta. Dı t'à Barnabas wexè ahjà, eyıts'ọ Titus edexè ahła. ² Nòhtsı sedaedi t'à Jerusalem nàwhihłta ıle. Godı nezı t'à dọ eładı hoghàgeehtọ sı ekọ Nòhtsı wecheekeè gıts'ọ haehsı. Hanıkò k'agedèe gıı sı whatsọ gıts'ọ goıhde, gık'èch'a eghàlaehda ha-le eyıts'ọ k'èt'ọ sılaà ghàlaehda ha dehwhọ-le t'à. ³ Hanıkò Titus ededi sexè at'ı sı Greece got'ı elı kò wekwọ k'e nàweet'à ha gıhdı-le. ⁴ Dọ gòet'ı edegeetsı sı gokwọ nàat'aa nàowoò k'èts'edi ha gedı t'à eyı ghọ gots'ıde ıle. Eyı dọ agedı sı godageezı ha gıwọ t'à gotagıde. Dànıghọ Zezi-Kr1 wets'ıhọ gınaowoò t'a ts'eèkw'e-le ats'ejà gıwọ, eyıts'ọ gınaowoò ts'ọ anats'ede ha gogıhwhọ. ⁵ Hanıkò ılaà-kò gık'èhots'ıwọ-le, hanı-ıde godı nezı sı aıhı xè ehkw'ı naxıxè whezọ ha ts'ıwọ.

⁶ Dọ k'aodèe wet'aaazaa lagıt'ee sı seyatı weta yatı eładı nègıwọ nıle. (K'aodèe dani gıgaat'ı ghàà sını eładı agele ha dı, Nòhtsı sı dọ dani gıgaat'ı ghàà dọ sınıyahtı nıle.) ⁷ ıle, hanı nıle, Peter godı nezı xè Israel got'ı ts'ọ awııldà lanı, sı sı godı nezı t'à dọ Israel got'ı agıt'e-le sı ts'ọ gohde gha

seghàhòt'òò sù gı̀k'èhoèhza. ⁸ Peter yecheekeèdeè elı́ t'à Nòhtsı́ Israel got'ı̀ı̀ gota eghàlaı̀da hòt'e. Eyı́ xèht'eè sı́ wecheekeèdeè ehı́ t'à Nòhtsı́ Israel got'ı̀ı̀ agı̀t'e-le sù gota eghàlaeda hòt'e. ⁹ James, Peter eyıts'ò John, Nòhtsı́ wecheekeèdeè denahk'e gı́t'àhoòzà gha gı́t'a hòt'e. Nòhtsı́ sets'ò sınıwò t'à hanı́ enı́yah eghàlaı̀da k'èhogeèhza t'à, ı̀lah Barnabas eyıts'ò sı́ nàgots'ehnèe ts'ò goı̀la gı̀tò. Ełek'èè ats'ı̀wò t'à goxı́ Israel got'ı̀ı̀ agı̀t'e-le sù gıts'ò ats'ede ha eyıts'ò ededı́ sù Israel got'ı̀ı̀ ts'ò agede ha, ts'edi. ¹⁰ Dò-teèt'ı̀ı̀ sù t'aats'òò gıts'àahdı́, eyı́ wenats'edí ha gògedı́; sı́ hòt'a hanı́ eghàlaehda ha sını́ whıhtsı́ ı̀lè.

Paul Peter k'èch'a xàyahtı́

¹¹ Peter, kòta Antıoch nı̀tla ekò, sù ekò-le ajà t'à wets'ò dı́ haehsı́ ı̀lè, “Peter, ehkw'ı́ eghàlaı̀da nı̀le,” wèehsı́. ¹² James dò mòhdaa gots'ò goı̀hzaa kwe sù Peter dò Israel got'ı̀ı̀ agı̀t'e-le xè shètı́ ı̀lè. Hanı̀kò eyı́ dò nègı̀de ekò dò gıkwò nàt'aa ts'òòhk'e agı̀t'ee sù Peter gots'àejı̀ı̀ ajà t'à, Israel got'ı̀ı̀ agı̀t'e-le sù goxè at'ı́-le ajà. ¹³ Israel got'ı̀ı̀ eyı̀ı̀-le goxè aget'ı̀ı̀ sù Peter xègezı́ t'à, ayı́ gıgha ehkw'ı́-ahodı́ sù k'èch'a k'ehogezaa agejà. Hanı́ eghàlageeda t'à Barnabas ededı́ kò ekò-le ajà.

¹⁴ Godı́ nezı̀ı̀ wek'èè ehkw'ı́ eghàlageeda-le wek'èhoèhza ekò dò hazòò gınadaà Peter ts'ò dı́ haehsı́, “Nı́ Israel got'ı̀ı̀ aat'e kò dò Israel got'ı̀ı̀ agı̀t'e-le lanı́ ı̀da, Israel got'ı̀ı̀ k'èè ı̀da-le. Eyı́t'à dãnıghò dò Israel got'ı̀ı̀ agı̀t'e-le sù Israel got'ı̀ı̀ gınàowò k'èè aget'ı̀ı̀ agı̀hı́?”

¹⁵ “Goxı́ gogòhı́ t'à Israel got'ı̀ı̀ ats'ı̀t'e, ‘dò eładı́ hoı̀ı̀ k'èè geedaa sù’ gıta gots'ò dò ats'ı̀t'e

nùile. ¹⁶ Hanikò dũ wek'èts'eezọ họt'e: dọ Moses wenàowoò k'èdì t'à ehkw'ì awedle ha nùile, hanikò Zezì-Krì wegħa ehkw'ì-ahodì zọ t'à ehkw'ì awedle ha họt'e. Eyit'à Israel got'ù ats'ùt'e sù goxì sù Zezì-Krì gogħa ehkw'ì-ahodì ats'ejà họt'e, hanì-ìdè Zezì-Krì gogħa ehkw'ì-ahodì t'à Nòhtsì ehkw'ì agole ha. Moses wenàowoò k'èts'edì t'à ehkw'ì ats'ede ha nùile, dọ wùzì Moses wenàowoò k'èdì t'à ehkw'ì awedle ha nùile t'à.

¹⁷ “Goxì Zezì-Krì wet'òò ehkw'ì agodle ha ts'ùwọ t'à hoħù-hots'ehtsù-dqò ats'ùt'e edèts'edì nùdè, Zezì-Krì hoħù ts'ò gohza ts'edì nì-ats'edì? Ìle ne, hanì nùile! ¹⁸ K'achì Moses wenàowoò t'á ehda ha dehwhọ nùdè, t'asì wedìhòwhìhtsù sù seèhzi laht'ì, eyits'ọ nàowo-nàezhì-dqò aht'e sek'èhoedzọ adehzi. ¹⁹ Moses wenàowoò ts'qòhk'e ełaiħwo laht'e, hanì-ìdè Nòhtsì wegħa ehda ha. ²⁰ Zezì-Krì wexè dechjet'aa k'e ełaiħwo họt'e, eyit'à sù xàè ehda nùile, hanikò Zezì-Krì ededì sedzeè yì eda họt'e. T'ajwàà sezħì t'à ehda gots'ò Nòhtsì Weza segħa ehkw'ì-ahodì t'à ehda họt'e. Ededì sù segħoneètọ t'à segħa ełaiwo họt'e. ²¹ Nòhtsì wesqniwqọ sù wedẹ ahle ha dehwhọ-le. Moses wenàowoò k'èats'ùt'e t'à ehkw'ì ats'ede ha dì-le nùdè Zezì-Krì k'èt'ò ełaiwo họt'e!”

3

Gogħa ehkw'ì-ahodì t'à ts'eeda ha

¹ Naxì Galatia got'ù yàahù sù goahsọ-le dì! Amì naxinàzi hòizọ? Xàè naxidaà Zezì-Krì dechjet'aa k'e ełaiwo sù weghọ deghàà naxixè gots'ado jle. ² T'asì jle sets'ò haahdì ha dehwhọ: Moses wenàowoò k'èahdì t'à Yedàyeh Nezi naxits'ò ajà

nì? Hanì-le-ìdè, ayì aàhkw'oo sù naxìgha ehkw'ì-ahodì t'à naxìts'ò ajà nì? ³ Dànìghò sù goahsò-le dùi? Yedàyeh Nezu t'à kèhoàhwho t'axò, dànìghò dùi Moses wenàowoò k'èahdì t'à edets'aahti ha dahwhò nò? ⁴ Hoila lò t'à daahza ìlè, eyì sù t'asì k'èxa-le nìt'e? Eyì sù naxìgha t'asì nùile nì? ⁵ Moses wenàowoò k'èahdì t'à Nòhtsì edets'ò Ìnì Degai naxìghà? xè naxìta enìyah hòèhtsì nì? Hanì-le-ìdè ayì aàhkw'oo sù naxìgha ehkw'ì-ahodì t'à Nòhtsì hanì naxìts'ò eghàlajà nì?

⁶ Abraham wexè dàgòjàa sù wedaàniahdè: “Nòhtsì yegha ehkw'ì adì ts'ihzò, ehkw'ì eda gha wutà ayìlà,” dek'eèht'è. ⁷ Eyit'à, dọ hazò Nòhtsì gìgha ehkw'ì adì sù Abraham wets'ihzò-dò agüt'e k'èg gütà họt'e. Eyì weniahdì weli. ⁸ Nòhtsì, dọ Israel got'ì agüt'e-le sù gìgha ehkw'ì-ahodì nùdè ehkw'ì agole ha, whaà gots'ò hanì Nòhtsì Nìht'è k'e dek'eèht'è ìlè. Eyì Nìht'è k'e godì nezu weghò dui hanì nadaà dek'eèht'è: Nòhtsì Abraham ts'ò dui hadì: “Nì net'à dọ hazò xàzaa gixè sìghà agode ha,” dek'eèht'è. ⁹ Eyit'à dọ gìgha ehkw'ì-ahodì sù Abraham xè gìgha sìghà agòjà họt'e. Eyì dọ sù Nòhtsì yegha ehkw'ì adì deè họt'e.

¹⁰ Dọ hazò Moses wenàowoò k'ègedì t'à ehkw'ì agede ha gùwò sù hoila agedle ha họt'e. Dui hanì dek'eèht'è, “Dọ hazò Moses wenìht'è k'e t'asì hazò dek'eèht'è sù t'aats'ò gik'èit'e-le nùdè wek'èxa hoila agedle ha họt'e,” dek'eèht'è. ¹¹ Dọ wuzì Moses wenàowoò t'à Nòhtsì nadaà ehkw'ì awedle ha nùile, eyì sù hotì wek'èhoedzò họt'e. Dui hanì dek'eèht'è t'à, “Dọ ehkw'ì agüt'ee sù Nòhtsì gìgha ehkw'ì-ahodì t'à geeda ha,” dek'eèht'è.

¹² Moses wenàowoò k'èts'edi sù Nòhtsɿ gogha ehkw'1-ahodɿ xèht'èè nùle. Ìle, hanì họt'e nùle. Dɿ hanì dek'eèht'è, “Dọ, eyɿ nàowo họt'ùì yeghàlaedaa sù yet'à eda ha họt'e,” dek'eèht'è. ¹³ Moses wenàowoò k'èts'edi ha dɿ t'à gosɿniyaeti ch'à Zezì-Krɿ edaxàgoɿla họt'e. Zezì got'axqò Nòhtsɿ yesɿniyahtɿ họt'e, dɿ hanì dek'eèht'è t'à, “Dọ dechɿ k'e eɿaàwìgwoo sù hoila gha wesɿniyaeti họt'e,” dek'eèht'è. ¹⁴ Ededɿ edaxàgoɿla họt'e, hanì-ɿdè Nòhtsɿ edeyatù Abraham ghàɿzọq sù Zezì-Krɿ wet'òq dọ Israel got'ùì agùt'e-le sù ts'ò ade ha. Goxɿ Zezì-Krɿ gogha ehkw'1-ahodɿ t'à Nòhtsɿ weyatù k'e Yedàyeh Nezù goghàyezà ha.

Nòhtsɿ edeyatù goghàɿzọ

¹⁵ Sèot'ù, dzẹ taat'èè nàowo wet'à ts'eedaa sù weghàà hoghànaxeehtọ ha. Dọ eɿek'èè nàowo gehtsɿ xè edɿzì dek'enègezà nɿdè dọ wùzì eyɿ nàowo wedẹ ayele ha nùle, eyɿts'ọ yatɿ eɿadù weta nèyezà ha hòzọ nùle. Eyɿ lanì Nòhtsɿ weyatù xè hagòht'e. ¹⁶ Nòhtsɿ, Abraham eyɿts'ọ wets'ihzọq-dọq elɿ sù goxè sìghà ayele ha edeyatù goghàɿzọ ìlè. Nòhtsɿ Nùht'è k'e dɿ hanì dek'eèht'è, “amù wets'ihzọq-dọq elɿ,” hadɿ sù dọ ɿghọ godeè-adɿ nùle, hanìkò, “amù wets'ihzọq-dọq elɿ,” hadɿ sù dọ ìlè zọ ghọ godeè-adɿ, eyɿ dọ sù Zezì-Krɿ họt'e. ¹⁷ Ayù awèehsù sù naxɿts'ò haehsɿ ha. Dɿakw'eènq-daats'ò-taènq xo t'axqò Moses nàowo weghòzha họt'e, hanìkò eyɿ nàowo nùza t'à Nòhtsɿ dànì Abraham xè nake-nawhehtsù sù wedẹ adlà nùle, ìlè edeyatù k'èè eghàlaeda ha họt'e. ¹⁸ Nòhtsɿ, Abraham ghà-t'asù-yele ha yatɿ whehtsù sù Moses wenàowoò k'èts'edi zọ t'à goità ha nɿdè, Nòhtsɿ edeyatù Abraham

26 Zezi-Krı naxıgha ehkw'i-ahodi dahxà naxı hazò Nòhtsı weza aaht'e. 27 Naxı hazò Zezi-Krı wexè ìlè laaht'e gha naxık'ètàidzòò sù goht'ò lanì Zezi-Krı edek'e aahlà họt'e. 28 Zezi-Krı wexè naxı hazò ìlè laaht'e họt'e t'à, Israel got'ù eyits'ò Greece got'ù gıxè eładù hòzò-le, dọ edets'ò k'àowo-le, eyits'ò dọ edets'ò k'àowo gıxè eładù hòzò-le, dọzhì eyits'ò ts'èko gıxè eładù hòzò-le. 29 Zezi-Krı wets'ò aaht'e nıdè Abraham wets'ihzòò-dòò aaht'e, eyits'ò Nòhtsı edeyatù Abraham ghàizòò sù naxıghaelı ha.

4

1 Dı haehsù aehsı: Dọ ìlèà chekoa elı et'ıì, wetà eławo t'axòò wetà wets'ò deè hazòò wets'ò ade ha kò, wetà wecheekeè xèht'eè elı họt'e. 2 Wetà yegha dzè whezi gots'ò dọ gıxoehdı xè gıts'ò k'agedè họt'e. 3 Eyi xèht'eè goxı sı ìlèà chekoa ts'ıllı ekò dı nèk'e ts'ò nàowo wet'ıa ts'eèhkw'e ìlè. 4 Hanıkò Nòhtsı wegħa degħàà nèhòkw'o ekò Edeza gots'ò ayıllà, ts'èko ts'ò dọ elı, eyits'ò Moses wenàowoò t'ıa wheda ìlè. 5 Dọ hazòò eyı nàowo t'ıa geèhkw'ee sù edaxàgole gha gots'ò ajà, hanı-ıdè xàè Nòhtsı weza ts'ıllı gha goghàhòt'à ha t'à ajà. 6 Weza ats'ıtt'e t'à Nòhtsı Edeza wets'ò İni Degarı godzèè yı ayıllà. Yedàyeh Nezı ededı sù godzèè yı “Abà, Setà,” hadı. 7 Eyt'à dọ k'àowo t'ıa geèhkw'e laaht'e-le aahjà, hanıkò Nòhtsı weza aaht'e. Weza aaht'e t'à Nòhtsı t'ası hazòò edeza gha ts'atà yehıaa sù naxıghàyele ha họt'e.

Paul Galatia got'ı goghò nàntwo

8 İnèè Nòhtsı k'èahsò-le ekò xàè nòhtsı agıt'e-le sù naxıts'ò k'agedè ìlè. 9 Hanıkò dı sù Nòhtsı

k'èahsɔ, hanì-le-ɪdè Nòhtsɪ naxík'èezɔ t'à dànìghɔ nàowo wet'à nàgotso-le xè etehoòt'ɪ sù ts'ò anaahde ha dahwhɔ? K'achɪ eyɪ xèht'eè nàowo t'á dahkw'e ha dahwhɔ nì? ¹⁰ Eyɪ nàowo gha dzɛdeè k'èahdì, ɪlè sa gha dzɛdeè hoahstɪ, eyɪts'ò ɪlè xo gha dzɛdeè hoahstɪ! ¹¹ Naxɪta k'èt'ò eghàlaihà sɔnɪ dehwhɔ t'à sù naxɪghɔ nànhwho hɔt'e.

¹² Sèot'ɪ, naxɪghɔnàdaehtì, sɪ naxɪxèht'eè ahjà t'à sexèht'eè aahde. Naxɪ sù sets'ò ekɔ-le eghàlaahdà-le ɪlè. ¹³ Eyawhɪhɪ ts'ihzò t'akwe'òò godɪ nezɪ t'à naxɪts'ò gohde ɪlè, wek'èahsɔ hɔt'e. ¹⁴ Eyaehɪ t'à naxɪgha dù ɪlè hanìkò dɔ wet'áazà-le seahwhɔ-le ɪlè, hoɪɪ sets'ò k'ehoahza-le ɪlè. ɪle, Nòhtsɪ weyak'eet'ɪ aht'e lanì sets'ò naahza ɪlè, Zezì-Krɪ ededɪ at'ɪ lanì sets'ò nezɪ k'ehoahza ɪlè. ¹⁵ Ekò sù naxɪnà ɪlè, dù naxɪxè dàgòjà? Ayɪ dànaxèehsɪ sù segha haahle ha ɪlè, naxɪdàà kò, xàahdlà gà seghàahwha naxèehsɪ nɪdè segha haahle ha ɪlè. Naxɪxè hagòht'e ɪlè wek'èehsɔ. ¹⁶ Naxɪts'ò ehkw'ɪ gohde t'à naxɪts'ò xànhza seahwhɔ nì?

¹⁷ Eyɪ dɔ eyɪ-le sù gɪnì nàtso xè edets'ò naxɪghɔgeehnè ha gɪwɔ t'à aget'ɪ, hanìkò naxɪgha sìghà ha aget'ɪ nùle. Gok'èch'a aweahde naxegɪwhwhɔ, hanì-ɪdè gɪghɔ hòt'ò aahwhòò aahde ha gɪwɔ. ¹⁸ T'asɪ gha goɪnì nàtsoo sù nezɪ hɔt'e, hanìkò t'asɪ nezɪ zɔ gha nɪdè nezɪ hɔt'e. Naxɪxè whɪhda nɪdè zɔ naxɪnì nàtso welè-le, t'aats'òò hats'ɪt'e nɪdè nezɪ. ¹⁹ Sèot'ɪ, ts'èko chekoa nìhtè lanì naxɪgha dàhza, Zezì-Krɪ degàà naxɪdzeè yì nàdè ade gots'ò dàhza hɔt'e. ²⁰ Sù naxɪghɔ nànhwho t'à, dù naxɪxè whɪhda xè e'adɪ naxɪts'ò gohde ha dehwhɔ!

Hagar eyits'ò Sarah

21 Naxı Moses wenàowoò k'èè aahda ha dah-whqò sù eyi nàowo dàhodù-ahodù sù ası̀ı deghàà weniahdi? 22 Abraham weza nàke gòlè dek'eèht'è. Weza ı̀lè ts'èko yegha eghàlaedaa gots'ò wegòhı̀ hq̄t'e, eyits'ò ı̀lè t'aa ts'èko edets'ò k'àowo gots'ò hq̄t'e. 23 Ts'èko yegha eghàlaedaa gots'ò weza ne sù dı̀ nèè gots'ò dq̄ k'èè wegòhı̀ hq̄t'e, ekò weza ı̀lè ts'èko edets'ò k'àowo gots'ò ne sù Nòhtsı̀ Abraham xè yatı̀ whehtsı̀ k'èè wegòhı̀ hq̄t'e.

24 Weghò nànts'ewo ha nı̀dè eyi ts'èko nàke sù nakenahòdı̀ nàke lagıt'e. Nakenahòdı̀ ı̀lè sù Shı̀h Sınai gòyeh gots'ò hq̄t'e, eyi sù ts'èko Hagar wı̀yeh lanı̀ hq̄t'e, eyi ts'èko weza sù t'aats'òqò k'àowo t'la geèkw'e hq̄t'e. 25 Ts'èko Hagar sù Arabia nèk'e Shı̀h Sınai lanı̀ hq̄t'e, eyits'ò weza hazqò xè k'àowo t'la geèkw'e t'à dı̀ nèk'e kògodeè Jerusalem xèht'eè lanı̀. 26 Hanıkò kògodeè Jerusalem ı̀dòo gots'ò hq̄t'e sù wegħa k'àowo whı̀le, eyi gomqò lanı̀ hq̄t'e. 27 Eyt'à dı̀ hanı̀ dek'eèht'è:

“Ts'èko wezaa gòhı̀-le sù winà welè! Chekoa t'à eyılè whı̀le sù winà t'à hòt'ò yaızeh, chekoa lq̄ wets'ò ha t'à. Ts'èko eteèt'ı̀ elı̀ sù ts'èko wedqò gòhı̀ nahk'e chekoa lq̄ wets'ò ha,” dek'eèht'è.

28 Sèot'ı̀, naxı sù Abraham weza Isaac laaht'e, wexèht'eè Nòhtsı̀ weyatı̀ t'à naxıgòhı̀ hq̄t'e. 29 Ekò k'e sù Abraham weza dı̀ nèk'e ts'ò dq̄ k'èè wegòhı̀ sù weza Yedàyeh Nezı̀ dahxà wegòhı̀ sù dayı̀hza ı̀lè. Dı̀ ı̀laà goxè hagòht'e. 30 Hanıkò Nòhtsı̀ Nı̀ht'è k'e dı̀ hanı̀ dek'eèht'è, “Ts'èko, edets'ò k'àowo-le sù weza xè nawı̀hza. T'ası̀ seza gı̀ghàehle ha sù eyi ts'èko weza ts'ò ade ha-le, ts'èko edets'ò k'àowo

sì weza ts'ò ade ha,” dek'eèht'è. ³¹ Eyit'à sèot'ù, eyi ts'èko k'àowo t'a whedaa sì weza lats'ùt'e nuile, hanikò ts'èko edets'ò k'àowo sì weza lats'ùt'e.

5

Zezi-Kri wets'ih?ò t'asì wùzì t'a ts'eèhk'w'e-le ats'ejà

¹ Zezi-Kri t'asì wùzì t'à dagoet'ì ha-le nìwq t'à edaxàgòla hq't'e. Eyit'à naxìni nàtsoò aahlè, k'achì dū nek'e ts'q t'asì wùzì naxìts'ò k'àowo welè-le, eyi wet'à edegha hoilà hoahtsì-le.

² Hotì seàhkw'q, sì Paul naxìts'ò dū haehsì: Moses wenàowoò k'èè naxìkwò nàt'à adèahlà nùdè Zezi-Kri naxìgha wet'àazà-le dahdì hq't'e. ³ Eyì nàowo k'èè dōzhì hazqò gìkwò nàt'à adegìllàa sì k'achì gits'ò dū haehsì ha: Haaht'ì nùdè Moses wenàowoò hazqò deghàà wek'èaht'e ha hq't'e. ⁴ Eyì nàowo t'à ehkw'ù aahde ha dahwhq nùdè Zezi-Kri wexè aah't'e-le aahjà, eyits'q wesqñwq ts'qò nìwà aahjà. ⁵ Hanikò Zezi-Kri gogha ehkw'ì-ahodì nùdè wets'q Ìnì Degai goxè wehòh?q hq't'e eyits'q deghàà ehkw'ù ats'ede ha wek'èts'eezq. Hotì eyì dzeè danats'eèh?ì hq't'e. ⁶ Zezi-Kri gogha ehkw'ì-ahodì nùdè nàgoet'àa, nàgoet'à-le, ehk'èè gogha wet'àazà-le. Edaxàts'eedè ha, gogha ehkw'ì-ahodì eyì zq gogha wet'àazà hq't'e, eyits'q èlèghqñets'eètq sì dq yek'èezq ats'eh?ì hq't'e.

⁷ Zezi-Kri naxìgha ehkw'ì-ahodì t'à nezì aah't'ì llè. Amì naxìts'qk'etlà xè nàowo ehkw'ù k'èaht'e ch'à anaxìllà? ⁸ Amì naxìkayahtu sì nàowo ehkw'ù ts'qò aahdeè anaxele ha nuile. ⁹ Ekq-le hoghàgoètq

nɪdè wet'à dàgot'ɪ sɪ wɛk'èahsɔ ɬɔt'e: “Lèt'èa ɬɔ-lea zɔ kò lètʂɛhdɪ ta ats'ehzɪ nɪdè hazɔ̀ wɛta-ts'ò at'ɪ ɬɔt'e,” ts'edi. ¹⁰ Gots'ò K'àowo wɛts'ihzò sexèht'eè nàniàhdè ha hotɪ wɛk'èehsɔ. Amɪ naxixè hok'èedzɔ-le nèhòɪzɔɔ sɪ eyɪ k'èxa Nòhtsɪ nàyeekwa ha ɬɔt'e. ¹¹ Sèot'ɪ, Moses wenàowoò k'èè nàgoet'aa ghɔ dɔ hoghàehtɔ nɪdè dànighɔ ɬaa dasegɪhza? Sɪ hanì dɔ hoghàehtɔ nɪdè, Zezi-Krɪ dechɪet'aa k'e ɛɬɪwɔ ghɔ gohde t'à gɪk'èch'a aehsɪ ha-le ɪlè. ¹² Eyɪ dɔ hoila hogehtsɪ sɪ Moses wenàowoò k'èè gɪkwò nàat'à ghɔ hòt'ò agɪwɔ nɪdè gɪkwò ɬɔt'ɪ xàat'à adegɪlà nɪdè nezɪ ha, hanì-ɪdè dɔzhɪ gɪlɪ-le agede ha.

¹³ Sèot'ɪ, nàowo hanɪ naxɪts'ò k'àowo ha-le gha Nòhtsɪ naxɪkayɪhtɪ ɬɔt'e. Hòt'a eyɪ nàowo t'la dahkw'e-le aahjà t'à naxɪnɪhɪ k'èè aahdaà adeahle-le. ɪle, ɛlɛghɔniahtɔ xè ɛlɛts'àahdi k'èè aahda. ¹⁴ Eyɪ nàowo ɬɔt'ɪ sɪ nàowo ɪlè ghɔ godeè-adi ɬɔt'e, eyɪ sɪ dɪ ɬɔt'e, “Edeghɔniahtɔ k'èè naxèot'ɪ gɪghɔniahtɔ,” dek'èèht'è. ¹⁵ K'èdaà ɛlɛk'èch'a goahde xè ɛlɛts'ò yɪdaht'e nɪdè ɛlɛdɪhoahtsɪ ha ɬɔt'e.

Yedàyeh Nezu wet'à ts'eeda ɬɔt'e

¹⁶ Eyɪt'à, Yedàyeh Nezu dahxà aahda ha naxèehsɪ. Haaht'e nɪdè naxɪnɪhɪ t'anɪwɔ k'èè aahda ha nɪle. ¹⁷ Gonɪhɪ sɪ Yedàyeh Nezu k'èch'a anɪwɔ ɬɔt'e eyɪts'ò Yedàyeh Nezu sɪ gonɪhɪ k'èch'a anɪwɔ ɬɔt'e. ɛlɛk'èch'a agɪwɔ t'à ayɪ dàahle ha dahwhɔɔ sɪ haahle ha dɪ ɬɔt'e. ¹⁸ Hanìkò Yedàyeh Nezu k'enaxehzɪ nɪdè, Moses wenàowoò t'la dahkw'e nɪle.

¹⁹ Gonɪhɪ k'èè dànì k'ehots'ezaa sɪ hazɔ̀ wɛk'èts'eezɔ: gozhɪ t'à hoɪ hazɔ̀ xàzaa

k'alats'edèe; ²⁰ nòhtsɿ hòèlɿ ts'ò yats'ehtɿ, ɿk'òò k'alats'edèe; eledzats'ɿhwhòò, ełek'èch'a ts'eadaa, ełeghò ts'ohots'eedu, goinì nàitłoo, dọ nahk'e ts'ɿlɿ ts'ɿwòò, ełek'èch'a eghàlats'eadaa, ²¹ dọ ayɿ gɿts'ò sɿ wets'ɿwòò; jìetì ts'eedèe, deɖòò gogha sigòèt'ɿ t'à ts'ɿòò-hots'eezà. Eyɿ hazòò gonɿlɿ k'èè ats'et'ɿ họt'e. Hanì aahda-le naxèehsɿ ɿlè k'achɿ hanaxèehsɿ ha: Dọ hanì geadaa sɿ Nòhtsɿ wenàowoò k'èè hòòòò sɿ goyagedè ha nɿlè.

²² Ekò Yedàyeh Nezɿ t'à ts'eada nɿdè, dɿ hanì nezɿ k'ehots'eza ha: ełeghònets'eètòò, goinàa, ts'èwhɿ ts'ɿwòò, ełexè ts'èwhɿ hots'ehòò, etelets'eèzɿ, elets'ò dọ nezɿ ts'ɿlɿ, elets'ò ehkw'ɿ ts'eadaa, ²³ elets'ò godzeè nezɿ, eyɿts'ò hołɿ nàowoò ch'à edek'èts'edì. Eyɿ hanɿ wets'æt'ò gha nàowo gòhɿ nɿlè. ²⁴ Amɿ Zezì-Krɿ wets'ò agɿt'ee sɿ edenàowoò eyɿts'ò edekwò t'à hołɿ k'èè eghàlageada ha gɿwòò sɿ eyɿ hazòò dechɿet'aa k'e wedɿtsò agɿlà họt'e. ²⁵ Yedàyeh Nezɿ k'èè ts'eada nɿdè Yedàyeh Nezɿ dànɿwòò sɿ wek'èats'ɿt'è. ²⁶ Eyɿt'à xàhots'ɿdì-le, elets'ò yɿdats'ɿt'è-le, eyɿts'ò ełeghò ts'ohots'ɿdì-le.

6

Dànì eghàlats'eada k'èè goghàhòt'à ha

¹ Sèot'ɿ, naxɿ Yedàyeh Nezɿ k'èè aahdaa sɿ dọ hołɿ hòèhtsɿ wek'èahsò nɿdè, eyɿ dọ wets'ò naxɿdzeè nezɿ t'à ehkw'ɿ edaa aweahlè. Hanìkò edexoahdɿ, naxɿ sɿ hołɿ nàowoò t'à naxeèdzà ha sɿnɿ. ² Naxɿgha hołla nɿdè elets'aaahdɿ. Haaht'ɿ nɿdè Zezì-Krɿ wenàowoò k'èè degghàa aahda họt'e. ³ Dọ t'asɿ elɿ-le kò t'asɿ aht'e edeewò nɿdè edeghoyaezà

họt'e. ⁴ Hazqò naxıtaàt'eè dani k'ehoahzaa sù ededaàniahdè ha họt'e. Dq hat'ı sù edeghò nezı anıwq ha, eyıts'q dq eyı-le nahk'e aht'e edeewq ha nıle. ⁵ Hazqò gotaàt'eè dani k'ehots'ezaa sù gots'ò hoèı họt'e.

⁶ Dq Nòhtsı yatı hoghàweètq sù t'ası hazqò nezı wets'q t'à dq hoghàyeetq sù ts'àdı ha họt'e.

⁷ Edeghoyaaahza sò. Dq wızi Nòhtsı ghoyaeza ha dı họt'e. Dq dani k'ehozà k'èè weghàhòt'à ha họt'e. ⁸ Dq wınıı k'èè eghàlaeda nıde wınıı ts'ıhò wıdihòle ha. Ekò dq Yedayeh Nezı daniwq k'èè eghàlaeda nıde Yedayeh Nezı ts'ıhò welq while ts'ò eda ha họt'e. ⁹ T'ası nezı ghàlats'eeda ghò nèt's'ıtsqò ats'ıde-le. Weghò enats'et'è-le nıde nezı eghàlats'ıdà k'èxa ıdà t'ası nezı goghòet'a ha họt'e. ¹⁰ Eyıt'à gogha hòzq taàt'eè dq hazqò gıts'ò nezı eghàlats'ıdà, eyıts'q goxè Nòhtsı wecheekeè gıı sù denahk'e gıts'ò nezı eghàlats'ıdà.

Eladı dqò ts'ıhlè sù de?òò wet'àa?à họt'e

¹¹ Dı yatı nechàa dek'eèht'è ghàahda nı? Xàè sılà t'à naxıts'ò eèht'è họt'e.

¹² Dq daà nezı gògaat'ı ha gıwq sù Moses wenàowoò k'èè naxıkwò nàt'à anaxegele ha hogeèhdzà họt'e. Zezi-Krı dechjet'aa k'e gogha elıwo ghò gogede k'èxa dq dagòıhza ha gıwq-le t'à aget'ı. ¹³ Ededı gıkwò nàat'aa dqò agıt'e kò Moses wenàowoò k'èagıt'e nıle, hanıkò ılaà naxıkwò nàt'à ahle naxègedı, hanı-ıde naxıkwò ghò xàdahogedi ha gıwq. ¹⁴ Sı segha sù t'ası wızi ghò xàdahohdı ha dehwhq-le. Gots'ò K'àowo Zezi-Krı dechjet'aa k'e gogha elıwo eyı zq ghò xàdahohdı ha dehwhq. Ededı wet'òò dı nèk'e t'ası hazqò segha elıdè

lajà, eyıts'q sı sı dıı nèk'e t'asıı hazqò ts'ò ełajıhwho lahjà hq̄t'e. ¹⁵ Gokwò nàt'aa, gokwò nàt'à-le, eyı t'asıı gha ità nıile, hanikò eładıı dq̄ò ts'ihlèe sıı eyı deʔòò wet'aaʔà hq̄t'e. ¹⁶ Dq̄ hazqò eyı nàowo k'èè geedaa sıı gıxè sıghà welè, eyıts'q Nq̄htsı etegoòʔı welè. Xàè Nq̄htsı wets'q Israel got'ıı agııt'e.

¹⁷ Eyı weghq̄ nq̄q̄de dıı haehsı ha dehwhq̄, dq̄ wııʔıı segha hoıla hogıhtsı-le. Zezı wegha eghàlaehda k'èxa sezııı k'e seghò whela hq̄t'e.

¹⁸ Sèot'ıı, gots'ò K'àowo Zezı-Krı wesq̄nıwq̄ naxıts'q inı xè welè. Amen.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81